

ANCA-LARISA TEOCAN
(Cluj-Napoca)

CÂTEVA OBSERVAȚII ASUPRA GRAIULUI DIN SATUL PINTIC (JUD. CLUJ)

Cercetarea noastră are în vedere materialul lingvistic cules de la doi informatori din satul Pentic, județul Cluj. Observațiile noastre privind vocalismul, consonantismul, morfosintaxa și lexicul au la bază textele înregistrate de la cei doi subiecți, însă nu au pretenția de a prezenta în mod exhaustiv graiul din această zonă, ancheta fiind una restrânsă.

Satul Pentic aparține municipiului Dej și este atestat documentar din anul 1292, fiind notat pentru prima dată sub denumirea de *Péntek*. Locuitorii îi spun *Pentic* și sunt numiți *penticani*. Satul se află la o distanță de 11 km de municipiul Dej și se învecinează cu Ocna-Dej, Orman, Ghirolt, Corneni, Jichișu de Sus și Codor. Numărul locuitorilor, conform Direcției Județene de Statistică, este de 244 (120 bărbați, 124 femei). Structura pe religii a acestora este următoarea: 195 ortodocși, 16 greco-catolici, 16 penticostali, 5 romano-catolici, 1 baptist, 10 fără religie declarată, iar în ceea ce privește structura pe etnii, există: 234 români și 10 persoane nu și-au declarat etnia.

Dacă în trecut satul beneficia de biserică, grădiniță, școală generală, magazin (*coperativă*) și medic de familie (la *dispensar*), astăzi, puținii locuitori, cei mai mulți învârstă, au mai rămas numai cu parohia lor restrânsă care organizează anual „Fiii satului”. În timpul școlii, autobuzul circulă pe traseul Pentic-Dej de două ori pe zi, iar în vacanță numai marțea și vinerea, în zilele de piață.

În trecut, ocupațiile de bază ale sătenilor erau muncile agricole, creșterea vitelor și activități coordonate de CAP. Majoritatea persoanelor care încă locuiesc aici cresc animale și lucrează pământul, iar cei mai tineri fie sunt angajați la fabrica de la intrare în Dej, Fujikura Automotive, având asigurat transportul, fie lucrează în străinătate. Cei

care dețin animale merg în zilele de marți și de vineri cu produse lactate la piața din Dej. Copiii din Pintic fac școala generală în Ocna-Dej, liceul în Dej, iar pentru facultate merg, în general, în Cluj-Napoca.

Cei doi informatori¹ din Pintic sunt căsătoriți de mai bine de cincizeci de ani, ambii născuți și crescuți aici, ocupându-se cu agricultura și cu creșterea animalelor.

Costan Tarța (inf. I) are 86 de ani și opt clase. A făcut armata în Constanța, dar nu a locuit timp îndelungat în alte localități. Cel mai frecvent drum pe care îl realizează este cel până în piața din Dej, cu marfă. Dantura sa este deteriorată și, uneori, este greu de înțeles ceea ce dorește să spună², nici auzul informatorului nu este foarte bun, în schimb este deschis și dornic să ajute ancheta.

Acesta este căsătorit cu Claudia Tarța (inf. II), în vârstă de 76 de ani. Aceasta are patru clase și nu a părăsit satul timp îndelungat. Asemenea primului informator, cel mai frecvent drum parcurs este cel până în Dej. Are proteză dentară, iar auzul este mai bun decât al soțului. Cei doi informatori au împreună patru copii, toți locuiesc în Dej.

A. Fonetică și fonologie

În privința vocalismului³, remarcăm:

a) închiderea vocalei *e* în poziție neaccentuată posttonică la *i*: *sôrile*;

b) diftongul *oa* se realizează ca *o*: *sôrile*, *pôt'e*, *ușôră*, *icônă*, *dôră*;

¹ Aceștia au fost selectați după criteriile atlaselor lingvistice: atât familia din care provine, cât și informatorul să fie din localitate și să fi trăit cea mai mare parte a vieții aici, să aibă o pronunție clară, să înțeleagă scopul anchetatorului și să discute în mod voit cu acesta (vezi ALRM I. *Introducere*, p. 22–23; *Dialectologie* 1977, p. 70–71).

² A se vedea în textele transcrise secvențele completate între paranteze [].

³ Pentru evoluțiile tipice în privința vocalismului și consonantismului, am urmărit descrierile din tratate, ce caracterizează subdialectele, precum și datele lingvistice din atlasele regionale (pentru subdialectul crișean, vezi *Dialectologie română* 1977, p. 153–157; *Tratat* 1984, p. 284–301; NALR–Crișana, vol. I–V, iar pentru graiurile transilvănene din partea inferioară a văii Someșului Mare, vezi *Tratat* 1984, p. 358–371; ALRR–Transilvania, vol. I–IV; a se vedea și Botoșineanu 2007).

c) diftongul *ɛa* apare monoftongat la *é*, de obicei în poziție finală: *avé*, *ved'é*, *așé*;

d) monoftongarea lui *ɛa* la *á* după consoane dure: *sáră*; *cosám*;

e) trecerea vocalei palatale *e* în vocala centrală *ă*, determinată de rostirea dură a vocalelor *r*, *s*, *z*, *ț*: *trăbuít*, *șásă*, *obosășc*, *înălés*, *zăce*;

f) *e* precedat de bilabialele *m*, *p* trece la *ă*: *o trimăs* (o trimes), *pă*;

g) înregistrăm și modificarea vocalei palatale *i* la *î* după consoanele *s*, *z*, *ț*: *sîngur⁴*, *zîle*, *zîs*, *greutăfîle*, *peștî*, *puștî*; observăm inconsecvența acestui fenomen (de exemplu: *peștîtori*, care la inf. II apare în mod repetat); modificări se produc și în urma unui *j* secundar (rezultat din fricativizarea africateri alveo-palatală sonoră *ǵ*): (o) *fujî*;

h) din cauza rostirii dure a consoanelor *s*, *z*, *ț*, dar și a lui *j* secundar, *-î* final asilabic amuțește: *marț*, *tăț*, *știț*; *méref*, *să le supórț*, *aléj*, dar există și situații în care apare un *î* final asilabic fără rol morfologic: „nîcodată nu mî-o spus / că-î *ușorî* Țărî îî greu” (inf. II);

i) îl remarcăm pe *o*- în poziție inițială, precum și auxiliarul de perfect compus/pronumele aton *o*, rostit *uă*: *uărî*, *să uă dúcem* (; *nî uă dă* (inf. II), dar și: *orîșicînd* (inf. II) sau *ot'i* (inf. I);

î) *ă* protonic se păstrează, în general, însă există și situații în care sunetul este intermediar: *încă/alțát*, *am mîncát* *ê-am că/apătát* (inf. I); în forma *caput* (căput) *ă* protonic apare ca *a*. (inf. I)

În cazul consoanelor, observăm:

a) palatalizarea oclusivelor dentale (*d*, *n*, *t*):

1. *d* + *e*, *i* > *d'*: *d'esculț* *d'-un pt'icór*, *d'alurî*;

2. *n* + *e*, *i* > *n'*: *biñe*, *províñe*; *námurî*. Observăm faptul că *n* se palatalizează și în cuvintele neologice: *plotóñer d'e compánñe* (inf. I), însă nu consecvent; *unitát'e* (inf. II);

3. *t* + *e*, *i* > *t'*: (m-am) *t'emût*, *liñișt'ită*;

b) pentru consoanele labiale *p*, *b* și *m* remarcăm stadii intermediare de palatalizare, acelea de grup consonantic: *pt'*, *bd'*, *mñ*:

1. *p* + *i* > *pt'*: *copt'îl*, *pt'játră*, *pópt'i*, *pt'jélea*;

2. *b* + *i* > *bd'*: *bd'jătă*;

3. *m* + *i* > *mñ*: *mñî-o*, *ñimñíc*.

⁴ În acest context, închiderea poate fi explicată și datorită poziției nazale a vocalei accentuate.

Palatalizarea completă a consoanelor bilabiale *b* și *m* apare în cuvinte precum: *vrăjd'ită* (vrăjbită), unde *b + i > d'* sau *am durhît* (perf. c. 1), *durhêm* (imperf. 1), unde *m + i > n*.

c) africtele *č*, *ğ* prezintă particularitățile subdialectului crișean:

1. *č* se păstrează: în *čálaltă-čépe prográmu*, *d'e la usπέță n-am avút če-l adúče că n-am avút pă číne*; nefiind pronunțat dur în cazul inf. II, se păstrează desinența *i* scurt postconsonantic (-i): o *dučl* [râde] o *duj_cum poț*;

2. *ğ > j*: (o) *fujît, aléj, sîje, jámurile, înțălėje, Jermána* (Germania), *jenúnț*;

d) cosoanele palatale *k*, *ğ* trec la consoanele palatalizate *t'* și *d'*: *k > t'*: nu *t'ar tăț*, *m-am t'emút*, *t'ipuri* (chipuri) fenomen care duce la confuzia oclusivelor palatale⁵; *ğ > d'*: *jo tăt-am îd'ețát*;

e) în cazul lui *f*, remarcăm trecerea sa la fricativa alveo-palatală surdă *š*, dacă este urmat de *i*: *să šíje šînătóšl* (inf. I); *să le šíje uşór nu šíje ca lui* (inf. II). Fricatizarea lui *f* urmat de *i* se petrece numai în cazul verbului *a fi*; vezi *fiēcáre*, unde *f* urmat de iot se păstrează;

f) notăm trecerea lui *v* urmat de *i* la fricativa alveo-palatală sonoră *ž*: *žinárs*.

B. Morfosintaxă

În cadrul anchetei efectuate, în ceea ce privește substantivul observăm:

a) neutralizarea opoziției singular/plural la unele substantive și adjective masculine, prin păstrarea lui *-l* la forma de sg. (la inf. II): *însořtórí, răbdătórí, ji-nřălegătórí*;

b) flectivul de genitiv-dativ articulat pentru substantivele în *-e* se realizează ca *-ii* (< *-ei*): *în čálaltă-čépe prográmu a cătuníii*; *tátă armáta Romíníii*, inclusiv la nume proprii: *Valentínu Lucréríii*;

c) articolul hotărât enclitic sau proclitic are forma (-)li: *a_m_fos dălegát la transpórtu grîuuli* / *în port în_Costánța/ă*; *Marea li*

⁵ Confuzia poate avea loc la nivel fonologic și are drept consecință neutralizarea opoziției dintre serii consonantice, de tipul *t'em - chem/tem*; *părét'e - păreche/părete* (Dialectologie 1977, p. 156, vezi și Teaha 1961, p. 71–72).

Gavrilă, de tătuli, dar și în forma *-lui*: *Gavrila Hahăului*. De asemenea, remarcăm faptul că, în cazul exprimării filiației, persoana este identificată în structura supranumelor fie prin numele unuia dintre părinți, fie prin soț, în cazul femeilor: *Valentinu Lucréții*, *Măreă li Gavril-a Hahăului*, *D'órd'e-a Iulișki*, *Vironica Márți*⁶.

În ceea ce privește articolul, observăm:

(1) articolul nehotărât în forma *on*: *n-am zîs on cuvînt*;

(2) posesivul semiindependent *al* și cel din structura numeralului ordinal, în formă invariabilă: *prográmu a cătuîîi, cîn be a doîlea pahár*.

(3) adjectivele posesive, forme conjuncte, masc., la pers. a II-a și a III-a sg. au forma *-to, -so*: *tată-to, tatâne-to, bunu-to, tată-so*.

(4) Pronumele demonstrativ are forme ca: *aiesta* (masc. sg.), *aieste* (fem. pl.); *ala* (masc. sg.); *ceea* (fem. sg.) pentru *aceea*.

În cadrul *verbului*, notăm următoarele:

a) verbul *a crăpa*, în var. *crepa*: *mî-o crepát*;

b) verbul *a merge*, în varianta *mére*: *dacă mére la uspeță*;

c) verbul *a răbda* la ind. prez. 2 are forma *rebz*: *dup-acêîia rebz*;

d) participiul *fost*, deseori ca *fo*: *am fo și námurî, no fo rău*;

e) forme iotacizate la ind. prez. 1 și conj. prez. 3: *poci*⁷ (ind. prez. 1), *să spuie* (conj. prez. 3); *să vie* (conj. prez. 3); *viu* (ind. prez. 1),

f) auxiliarul de perf. c. 3 în forma *o*: *o murit; o ajutat, o avut, o fost*;

g) verbul *a fi* la ind. prez. 6 are formă omonimă cu pers. 3: *șt'i cum îî părinți* (inf. I). Forme omonime 3=6 apar și la imperfect, atât la verbul *a fi*⁸, cât și la *a face*: *îeîe pă párt'a ásta ierá cavesít'e* (inf. II); *álî făcê la múnca*.

Prepoziția *de* se realizează ca *di*: *c-o pt'erdút soldátu d'i pă mașínă*.

Îl remarcăm pe *cum* în cazul *structurilor comparative* de egalitate „*am fo bat / cum îî lētu*”. Structurile superlative augmentate apar la

⁶ Aceste tipuri de construire a supranumelor, cu exemple din localități (relativ apropiate de satul Pintic, sunt discutate de Loșonți 1969, 2016; Vlasin, Adam 2017.

⁷ Pentru fenomenul iotacizării și aria de extindere, vezi Pop 1952/1966; Tratat, p. 305–306; în acest volum, Zamfir, Vlasin, Adam, p. 368–410.

⁸ Forme omonime la acest verb apar și în Crișana (vezi NALR–Crișana, vol. V, h. 1146; MLXXIV *Opoziția dintre pers. 3 și 6 la imperfectul verbului A FI*), precum și pentru alte verbe la imperfect (vezi NALR–Crișana, vol. V, h. 961–987).

ambii informatori: *tare* + adj. + *de tătuli* (*tare* + adj. / *de tătului* + adj.): ***tare mă obosăsc de tăt*** (inf. I), ***tare harnice de tătuli*** (inf. II).

Construcții echivalente cu un caz oblic (dativul): *cătă* + subst./pron. în acuzativ echivalente cu dativul, în cazul verbelor *dicendi*⁹ (*a zice*): *lélęa Măre [zi]će cătă mîne*; *o zıs cătă mîne* / *zîce n-am ascultăt*.

Structuri sintactice cu pronumele personal aton în acuzativ între cliticul în dativ și auxiliarul de perfect-compus: *asta n-q am alés / ásta o făcem* (inf. II).

În cadrul derivării, este vizibilă existența sufixului diminutival, prezent în zona de nord, într-o arie mai largă¹⁰, *-ucă*: *inímúca*, *acă-súcă*, regăsit în discursul informatorului II.

C. Lexic și expresii

Lexicul și expresiile le-am organizat separat pentru fiecare vorbitor, întrucât cei doi soți au avut parte de experiențe diferite și de interacțiuni diverse de-a lungul vieții.

Limbaul ambilor informatori, implicați afectiv în poveștile relate, deține atât elemente care aparțin lexicului regional, cât și un strat neologic, determinat de influența semnificativă pe care limba literară o exercită asupra vorbirii informatorilor, accesată mai ales prin intermediul media (TV, radio, ziare, internet), dar și datorită proximității orașului. Remarcăm fluctuația între formele dialectale și cele literare, ca *mărg/mărs*, dar este folosită și forma *mérs*: *m-am t'emút* [râde] *ș-atúć am mers* / *am mărs viherea la sîje*.

Informatorul bărbat ne oferă un câmp lexical vast în ceea ce privește domeniu cazon, deoarece i-am cerut să relateze experiențele din armată.

În cadrul discursului informatorului I, notăm următoarea serie de cuvinte:

- substantive: [acățărî] (sg.) ‘salcâm’, *bruji* ‘bulgări de pământ’, *căpút* ‘haină’, *chípuri* ‘fotografii’, *ciont* ‘os’: [nu să sîțǎ cónțu], *cóhe*

⁹ Pentru prezența structurilor de acest tip în Crișana, vezi *Tratat*, p. 303.

¹⁰ Pentru extinderea acestuia în Maramureș, vezi Faiciuc 1972, Farcaș 2009, p. 43–45; vezi și GS, p. 60–61, iar pentru nordul Transilvaniei, vezi *Tratat*, p. 382.

‘bucătărie de vară’, *fecioráni* ‘băieți’, *ferești* (pl.), *foméie* (var. a lui *femeie*), *găzduşág* ‘avere’, *muzicánți* ‘interpreți, lăutari’, *urión* (var. a lui *oreion*);

- verbe: *a cetí* (var. a lui *citi*), *a cotá*, (var. a lui *căuta*), *a se hodini* (var. a lui *odihni*), *a se lua* ‘a se căsători’, *a se mucezí* ‘a prinde mucegai’, *a triméte* (var. a lui *trimite*): [h-o și **trimás** víner! la šíje], *m-am cântát* ‘am plâns’;

- adjective: *blăstámát(ă)* ‘rău, rea’, *delăsát* ‘nepăsător’, ‘leneș’, *púrav* ‘harnic’, *slăbănóg* ‘slab de putere’;

- adverbe: *ápi* (var. a lui *apoi*); *pi* ‘apăi/păi’; *bátăr* ‘măcar’, *veci*, folosit temporal, fără prep. în: „nu uit veci” (în veci), [da n-am scris acasă več];

- interjecția *valió*, *valió*, citată din graiul altor zone, atribuită oltenilor.

Discursul informatoarei prezintă următoarele cuvinte:

- substantive: *bun* ‘bunic’, *mamíca* ‘mama’, *năcáz* ‘problemă’, *unchés* ‘unchi’, *uspăt* ‘nuntă’, *demineáță* (var. a lui *dimineață*);

- verbe: *a fogádi* ‘a promite’, *a gândí*, în varianta cu reducerea grupului consonantic: *gănéști* (ind. prez. 2), *a se cărcălí*, utilizat de informator cu sensul ‘chercheli’, *a viní* (var. a lui *veni*);

- adjective: *beteag* ‘bolnav’, *cavesite* (fem. pl.) ‘înnegrit, ars de soare’ [iêlê pá párt'a ásta jêrá **cavesít'e**], *bugáte* ‘destule’, *foméie*; pl. *foméi* (inf. I, II), *însoțítór* ‘partener de viață’, ‘soț’, *vrăjbítă*, formă învechită a lui *învrăjbit(ă)*, utilizată de informator cu sensul ‘împrăștiată, neunită’: [îi căsa vrăjd'ită];

- pron. nehot. *tăt*, *tătă*;

- numeralul *două* în varianta *doáuă*, *amândoáuă* (inf. II);

- adverbe: *mâni* (var. etimologică a lui *măine*): [să márg _pă mîn la šíje], *mintenátă* ‘imediat’.

Influența limbii literare se poate identifica în prezența unor lexeme (dintre care unele neologice), cum ar fi: *a aparține*, *a-și reveni*, *dălegát*, *declará*, *depinde*, *într-adevăr*, *liziéră*, *pleacă* (imper. II), *preténții*, *pretențioasă*, *probléme* (pl.), *răgulát* și *șantér*, la inf. I, iar la inf. II remarcăm următoarea serie de cuvinte: *a depăși*, *a suportá*,

dat ca sinonim imediat după *a răbdă*: [noi fomeile / răbdăm / **suportăm** orișicē], *bloc* ‘apartament’, ‘garsonieră’, *condiție*, *diferență*, *provine* (utilizat greșit), cu sensul ‘urmează’: [pēntru că bīnēle îi pă puțin // după ăia provine / vālurile vīēfi / greuțățile], *vālurile vīēfi*.

Din lexicul cu specific cazon, înregistrat la inf. I, menționăm: *armamēt*, *ărmă*, *birou*, *bonetă*, *cantină*, *carabine*, *colonel*, *comăndant de grupă/de plotón/de bataliόν*, *comeseriát*, *disciplinár*, *dispenzár*, *grădát*, *instrucție*, *înviorare*, *mitraliéră*, *plotón*, *plotoniér de compănie*, *púscă*, *regulamēt*, *șergént* și *tamburél*.

Deși amprenta limbii literare este vizibilă în limbajul informatorilor, am remarcat și existența unor expresii ca: *a fi de ominie* ‘bun’, ‘cumsecade’: „nu-î rău / c-o fo copil **d'e ominīie**”; *a lua în cătane*, cu sensul de ‘a impune disciplină cuiva’: „Măreă l-o **luat în cătane**”; *a scoate din armată* ‘a scuti de armată’: „pă tát-to / o-avút și bań / **l-o scos tata dī-armată**”; *ne-o trimás la sínje* ‘analize care se fac înainte de căsătorie’: „**ń-o și trimás vīneri la sījē**” (inf. I); *a fi de vrăjbă*: „dácă-î cas [k] bărbátu mai **d'e vrăjbă**”; *a fi frământat*, cu sensul de ‘muncit’: „da nu iej **frământat** pă tát'e hotărăle”; *a fi la jucări* (pl.) ‘jucării/joacă’: „io ierám la Măreă li Gavril-a Hahăului / la **jucări**”; *a trăi ca după icoănă*: „mai sīnt / că nu poț să trăiēst' **ca după icônă** [râde] / da / le jertám”; *bīnele îi pe puțin* (timp): „**bīnēle îi pă puțin** // după ăia provine / vālurile vīēfi”; *cása îi/nu-i împăcătă*: „dácă-î cas [k] bărbátu mai d'e vrăjbă / acólo **cása nu-î împăcătă**” (inf. II).

Redăm mai jos, în transcriere fonetică¹¹, câteva fragmente din cele două interviuri realizate. Așa cum se poate constata, în discursul unuia intervine frecvent celălalt; am marcat aceste inserții, indicând informatorul.

Informatorul I:

am fost cu tátă-to / cu Márcu / și cu táta îm-peșit la Clăudíța // înt-o joī sára // [...] ń-o du [k] nu ń-o putút lăsá bătăr pīnă // mărț / ń-o și trimás vīneri la sījē / ș-ápăi ń-am înălēs bīnē / ń-am luát, am avút și greuțăt, am

¹¹ Consultanța, asistența și verificarea transcrierii fonetice au fost asigurate de Veronica Ana Vlasin.

avút și [...] așé ca-n viățã / probléme, am avút copt'îi, am avút probléme cu
 iei / am avút / o fos [k] viățã o fo grę, atățã pot să-ț spuî că o fos grę / am
 lucrát mult amîndói // pátru copt'îi / [i-am ajutat – inf. II] i-am purtát la
 șcôlă [s-o răd'icat – inf. II] / nô / și // aș-o fos / amu-i / amu-i mai greș că-s
 slăbănóg // obzășásã d'e an bătú_pă mût'e / táre mă 0bosás_d'e tátu / nq /
 bătrîn /

apî / țe să-ț spuî / am stat cu părinți / pă_úrmã o murít máma / o murít
 táta / i-am îngropát / i-am făcút țe le trébe la mormînt / pt'átrã i-am făcút //
 t'ípuri i-am făcút țe-o trăbuiț ca om / că táta o Zis să nu făc / da mám_0-avút
 pretenții máma o fo cam pretențiosă / zîce / nu mî-i făce / cân o murít / cân
 o murít m-am și dus și i-am făcút / „mã, lăsã pân-oî murí jo” / lăsã că-i
 făcem / că máma [zi]ce „tu nu mî-i făc/șe” / o fos mai pretențiosă / o murít
 la șept'ezeșunu d'e ai máma / o murít tinăřã / mă-ta o fo d'e óbzșîunu / na /
 o trălît zăc/șe aî / ș-ápi / pó_să-s_spuî că viăț-o fos_d'estúl d'e grę / da
 o trecút / pátru copt'îi / s-o așezát cáre cum 0-avút noróc / áltu mai bíne /
 áltu mai puțîn bíne / țe vreî [să-ț zîc] [nu-i rău domnișóřã – inf. II] / că
 copt'îii nu pre_ascultă / să șîie șînătóșî / jo / și pîntu Mářea așé m-am luptát
 / am fo pă la tăt pópt'i / pân bo [k] Bonț / s-o dus și ié / nu s-o lăsát / treába
 lei / nu-i rău c-o fo copîl d'e omînițe / amú-s dușî amîndói / vin dúpã Pășt' /
 nq / [áșteã o fo probléme[le] viéți – inf. II] pot să declár că viățã / îi grę /

acúma nu la tătă lumeã / așé cum îi dumatále / ai învățát cárt'e / ai
 apartamént îñ_Cluj / dád'e s-a da să șîie mai ușóřã / a nqstã aiica
 o fo_fórt'e grę / ă_lucrát mult / táta mñeu o fost așé cam d'elăsát / táta nu
 [k] am vîhít din armátã pă la Pașt' cum i-ámu și avé dóuã vac și n-ovú_țe
 da d'e mîncáre [ni]mic că nu cosă/ęu / ș-am márs ș-am cumpărát páie d'e la
 András / qamiñi-o rîs / pă/a primă/avară / nu cosé / nu cosé núma cît îi
 cóheã ásta / jo cosám cînzej_d'e árii îñtr-o zi / o fost [k] n-o fo om prost /
 da / așé-i ca alt om / mai d'elăsát mai // tát-to o fo táre hárnic și táre / și táre
 púrav d'e / d'e rîndu gázdușáguluî / bd'étu Marc sâřácu / n-am îñțalés bíne
 la_uoláltã / am lucrát la_uoláltã / am [k] cãrãm prúne cu pátru țe [k] cu
 tátã-to la Ćurgáuãle [nume topic] d'incólo / că șt'it uñe-i / bd'et tát-to / cu
 cãpútu tatîñe-to bătrîn pă iel / avé cãpú_lung / hai / mã / pi-m ierã gróžã și
 mñițe / máma / merî / mã / merî la fáta cēja / mã / șt'i cum îi părinți / „măi /

mêreț / mă / la fáta cêja / mă” [râde] / nọ / am [k] amų-am trăiıt ca-ntr-o
cásă / am fo și námurı [râde]

[și și sógorı – inf. II]

hê [- inf. I nu înțelege ce spune inf. II]

[și sógorı și námurı – inf. II]

/ și námurı // no fo rău / no fo rău / bín-amú /

[A: Da-n armată cum o fost?]

am făcút o armată fôrt'e grê / át[ât]a pot să-ț povesté[sc] / pă tát-to /
o-avút și bań / l-o scos táta dı armată / ámu o fo și sıngur și o vińıt c-on
dóctor / pă míne nu m-o scos / și m-o dus ı Costánța / ıntr-ád'evár cá
ıo-ı greșıt / m-am dus táre bat // n-am dus cu muzicánt / mă-ta șt'i / pă
D'órd'e-a ıulıșki / tu-l șt'ıl // [căt're cineva care asistă la anchetă:] ıe nú șt'i /
fost-o muzicánt și zăc'e fıcórán n-am băgát ceteráš și cu c-o fêle or c-ô kil
pă cınd am fos la comేశerıát // am fo bat / cum ı lêtu / o vińıt o domńıșórá
așe cum eș tu / tınără la comేశerıát să mă măsure // ıo cólo bat [se ridică]
// ıerá on colonél acólo / [zı]ce / „dom colonél / ıo pă ajést'a nu-l počı” /
zıc'e / bagă-l acólo / ıntr-o cámeră / sıngur / cá și-a reveńı ıel / m-o băgát
acólo ım pt'éléa gólă / cá așe/ă m-am purtát [râde] / ș-ápi m-o scos /
m-o ıtrebát tábla ımulțırı / dórá ștııem átáta / da am fo bat / „cıt ıı cınd orı
cındı” n-am zıs cá-ı dóuășcınd / nu uıt vech / ș-am zıs cá-ı trııșcınd / „o vińıt
și prost ajést'a” [râde] nọ / ș-ápi m-o dus ınt-o unitát'e ın Costánța / c/șe
maj blástámát'a d'ın / și așe-am făcút o armată / pă feréșt' ıe-o scos și n-o
bátút / să făc'e pátru aı d'e armată / șe șerjént c-om păr pă cáp / [...]

ıerá om plotońer d'e compánıe [...] ș-ápi sta pă dóuă tamburêle ı úșă /
cu cısmele pă tamburél / să șııe făcút'e cısme lúnă // și cu cıs[mele] pástă
cur [râde] / „valıó / olténı / valıó / valıó” / dác aı apucát trı să t'e d'escúlț /
nu t'-aı ıncă/altát / aı stat d'escúlț d'un pt'icór poț tótă viorăreă
așe armát'a-m pt'icát // am fos trimás discıplinár c-am fo bat // ápi greų o
trecút / no[r]óc cá ánu doı m-o băgát ın șcôla d'e șerjént ș-am fo
comándán d'e grúpă cá ıerá fôrt'e greų / dóuă árme mń-o dat / púșcă /
mitralıere și carabıne / cınd mń-o dat m-am cıntát cá êe m-oı făce ıo cu
ajést'e [râde] // áhá / mă / tu ıej d'e cıt án / mă / d'e dóuăzăc / pi tu t'e cınt [că]
ț-am dat armamént / [râde] m-am t'emút d'e ıêle / púșcă / mitralıér-avem ș-o

sută d^ouăje/ăc d'e-ncărcătore și carabínă // la îstrucție / noróc că úne-am fost / [a] fost unitát'e / și cum î Dobrója / lócu-î drept / la cîmp am mǎrs pǎ lócu drépt / n-am avút d'álurî // ápăi // o [k] armát-am făcút f^ort'e gre // ní[ci] la cîne-m aprínd'e cása nu-î dorésc / așe-am pt'icát că m-am dus bat // tǎtd'a^uúna bă^uutúra nu făce bíne //

[/ d-ap-amú Valentín n-o băuút / tǎt acól-o mǎrs / – inf. II]

/ hǎ /

[/ Valentín n-o băuút / tǎt acólo / – inf. II]

pi sǎrácu l-o trimás și pǎ iel acólo / Valentínu Lucrétîi / o murít az^u iárnă / n^o / mǎi / cum îi mǎ / Valentiné / [rǎde] sǎrácu / „mǎ, fǎu îi / mǎ” / [rǎde] // noi n-am [avut] nij^u șépçile ș-apăi cu bonetǎ / o fost o iárnă / mń-ō-nd'ețát d'ejit'ele-aięstea d^ouǎ pîn-ací [indicǎ locul] / s-o skimbát mîncǎre / cǎ s-o skimbát mîncǎre l-armatǎ / cē mîncám acás^u slǎhínǎ / lápt'e / caș / acólo mîncǎre ca la cantínǎ // [...] [k] / așe s^u făcút doi^u bubói [indicǎ locul] / sîjele // ș-ápi m-am dus și m-o operát / mń-o crepát / ș-ámu m-o-ntrebát cînd am mǎrs la dóctor „cē-î ajič” / s-o t'emút cǎ-î cǎncēr // ierǎ [k] ș-amú sǎ cun^oșt'e / făcút curát cît púmnu / d'in cǎuza mîncǎri s-o skimbát sîjele // ápi vǎ spuî cǎ [k] da n-am scris acásǎ vēc dúpǎ míne / nu mń-o níč trimás níme nímníc / am mîncát c-am cǎ/apátát // mai^u vinę pakét'e la fiçorî / ierám flǎmín^z / frecǎț așe / ș-ápi le-arunçǎ și tǎiēm acēle jos cǎ sǎ muč/șezę ș-acę búnǎ o mîncám / ierám flǎmín^z / n-armatǎ sǎ dǎ puřínǎ / acásǎ eș^u iǎvǎtát sǎ mînc / acólo / răgulát / cum îi la cantínǎ / la șçolǎ // mîncǎre / la cǎs / zámǎ / pęșt'e-ápi-am mîncát c-am fost lîngǎ Mǎrija Nágrǎ / pęșt'e ápi-am mîncát [rǎde] // zámǎ d'e pęșt'e cu mǎmǎligǎ // aduęc d'e ierǎ o unitát'e d'e / cum ierǎ / cǎ mǎ-ta șt'i / gostát / ș-áp-adučem fǎrínǎ d'e mǎlǎi d'ę-acólo d'e făcēm mǎmǎligǎ / cu zámǎ d'e pęșt'e / pęște né da / nu sǎ sîțǎ cōntu da așe cît pórçi d'e marî // d-ápi / o fo greu // ș-ap-am vinít în concēdiu / áp-ǎ^u făcút áltǎ prostițe // m-am dus d'in concēdiu n^opt'e d'-aięca pîn-în Costánța / o fo d'epárte / n-am durńít / m-o trimás la îstrucție / cǎ vǎ spuî / c-ǎ^u fo comǎndát d'e grupǎ / cu plotón^u // la instrucție [zi] cē t'e duč la instrucție / comǎndántu d'e plotón cǎ i^o am tréburî la biróu / ș-ęi regulamęntu și le cēt'ęșt' și fac cēva-nt^ořcerî și dup-amáz nu-ntrǎm în^u gárdǎ // sǎ vez c-am pǎřít / i^o / cum n-am durńít și cam somnorós am fost [rǎde] / m-am pus

și m-am culcăt / ȩarmătă [șoptește] să t'e culê / o prostiție // soldăți / ȩe-o
 părút bíne / s-o jucat / o pus ármele d'ę-o párt'e ș-o vińít comăńdántu d'e
 plútón ȩn contról // ȩo durnēm [râde] / comăńdántu d'e grúpă durnê //
 „drept!” / phăi / mă / „pi / mă / t'-am trimăs pă la Pașt' acasă / mă / pi tu vii
 și te culê / mă / ȩn loc să vii” // ȩerá o liziȩeră d'e acățăr! /salcím! / și m-o
 suiıt ȩntr-ō acățăr! / vă spuȩ că cum am păřít / și tăt plotónu să d'ę cu
 brúji-m míne // o dat / c-aș-o dat ordín // m-o coborít jos și nu m-o [k] c-o
 fos cam // unitát'a cam d'-aêi la pod [ȩndică distanța prin raportare la un loc
 cunoscut] / n-o fo^s mai d'epárt'e // m-o adús pínă la unitát'e tăt tırış-marș și
 culcăt și pă cȩn am fos la unitát'e ȩ-așę-am fos de ũflát [ȩndică fața] // o vińít
 un fêl d'e bôlă d'e urijón / tăt m-am umflát / cȩnd m-am dus la măsă / m-am
 și dus și m-am internát ȩn spitál / ȩn spitál / avēm acólo un dispenzár mai
 mńic așę pńtu unitát'e / ȩerá dóctor / ȩerá doctorițe/ă ȩerá [asi]stent'e și
 m-am internát // ș-ăpi dóyă stămín m-am hod'ínít că // am păřít / nu pot să
 povestesc / ápi cît'ę-am păřít

[ȩi nu pót'e să spuȩ / d'e ȩēja Virońki Márti – inf. II]

am fos dălegát la transpórtu gríuȩi / ȩn port ȩn Costánța/ă // c-am fo
 grădát / și // am măr cu gríu ȩn port ȩn Costánța/ă / cáre acólo [...] să făcę
 grău / șofêru s-o dat să mńcne cum să daȩ [k] cum s-ar dă orăș / să mńcne
 l-o cantínă // gríu-ȩcărcát ȩmașínă și árma pă mașínă // mi-ț ȩertá să mă
 pt'is acólo pă gríu // m-ă coborít jos // și // șofêru cum o vińít / nu ȩ-o
 plăcút mńcăręa / cum ȩi pă [k] o călcát la volán și s-o dus / ș-ă rămás jos /
 ármă ș-ăct'ele la mńcne // șofêru s-o dus ȩ Costánța / d'e [k] la trízăc-pátru
 d'e kilométri / címpu ȩerá acólo / loc ȩnt'ȩ cît ȩvez cu ot'i // ș-o vińít ȩnapóȩ
 la unitát'e c-o pt'erdút soldátu d'i pă mașínă // și tăt plotónu m-o cotát pínă-
 ȩ Costánța/ă // ȩo // cît trăȩesc nu uȩt / o feméȩe săpá // săpá la gostát / cum
 săpá feméȩȩe / cît'eva [k] o bd'átă foméȩe o vázút că m-am năcăȩit / Mńezó
 o ȩert'e d'-o murít / și mń-o dat bań // c-amú ȩo m-am dus să ȩeu o mașínă să
 ajúg mașínă / cȩne-ajúȩe mașínă // cȩnd l-o dat nu șt'u și mń-am luat mașínă
 și m-ă dus ȩport ȩ Costánța / mașína pă áltă párt'e o vińít // vai / avēm
 un comăńdánt d'e bataliún / o fo [râde] o fos să mă mńcne curát // o fos să
 mă mńcne / „mă / ȩez árma mă și pleacă la unitát'e / mă / [inf. II râde] să t'e
 duê / să t'e duê la unitát'e / mă / să nu t'e vă mă / cȩe mń-ȩi făcú tu mńȩe /

mă / am primit telefonē că t'-o..." / ieī răspund d'e oámin // orī c-am pt'icát d'i pa/ă mašină Țúneva ș-am murít / o problémă / nu fa_ce vreī [râde] // m-ă_dus la unitát'e / tăt să merē [k] atúnē să făcē munē agricole // ierá gostát / colectiv că tu-ai apucát // m-ă_dus și m-ă_băgát în subZistēnța la [k] / ún-am aparținút [...] / ș-ápi dōuă stămín așē-am durnít / merēm la māsă / im da d'e mîncáre că ierá obligatórī / merēm și mîncám și / jámurile să /să văruiēu / nu rămînē-ū_unităt nůma gárda // d'-acē s-o răd'icát Romîníia / tătă / tătă armáta Romîníi merē vára la munē agricole // álți făcē la múnca / álți făcē la / făcē la [tușeste] la șantlér [...]

Infomatorul II:

[76] d'e ái / am trecút în mai // am avú_pátru copt'íi / i-am împvátat cum Dumnézo Sfîntu n-o ajutát // mai gréu, mai ușórī [cáre cît o putút – inf. I] i-am aș'ezát / né bucurám d'e iēi [cáre cum o-avút noróc – inf. I] / și mă búcur pēntru că-z_bún și iē_vád d'e trēburī // nu mñi-o făcút rușíne / nu mñi-o făcút năcáz / deș / cáre cum / ș'-o-lés / așē o dus / viáța // dácă-ț alēj_viáța bůnă o dúj_bůnă / dácă Ț-o alēj_mai grē / dúj_mai grē ũ_viáța // și ásta-i viáța / nu-i ușóră / pēntru că bínēle iē pá puțin // dúpă áia províne / válurile viēfi / greuțăfíle // vin múlt'ē válurī cáre / trēpe să le supórț / tre să le dúcem să nu lăsám crúca d'opárt'e / să Ță dúcem pínă la sfirșítu viēfi / așē cum Dumnézo Sfîntu / ní Ță dá și né ajută / pínă la sfirșít cu bínē / cu rău / cu ușór și cu grēu // și ásta-i viáța / nu mai / nu mai zíc că... [râde] /

unt'ēși-tō... [râde] /

[A: Povestește un pic și...]

unt'ēși-tō atúnē cu treába cu vinítu la mínē [râde] o vinít într-o joī sára / io ierám la Máreș li Gavril-a Haháului / la jucărēi / și... copt'íl ēe cîșprăcē ái // lélēa Máre [zi]ēe cáta mínē / „tú / în sar-ásta ai pețitórī.” / cē pețitórī am lélé Máre / cē pețitórī am /

„îz_vín pețitórī”

nu șt'u ún-o fos_lélēa Máre / vių acásă și mă-mbre/ác și mamíca nu zícē nímnic [...] și nůma vād că să băgă tát-to și cu búnu-to și cu iē / în_cásă / io tát-am ũd'etát n-am zís on cuvînt ēe să zíc că dōră mamíca [râde] mamíca avē

álta / susuQará / numa să / nq / êe să zîc / [zi]êe „să mǎrg_pă mîn la sîje” /

io am stat cúrcă să zîc nû mă dúc / pînă mǎrt / m-am t'emút [râde] ş-atúê
am mers / am mǎrs viñereǎ la sîje / şî mint'enátă o pus zóua la uspéǎ-n máî
// şî am făcút núnta ş-ápoi viłáta / nu tre să t-o spuî / dácă o să ǎ-nêépî / îî
ved'e cum să dúce / dácă t'e poť înțălêje / dácă iz_găsăşt' ô_soťitórî căre să
t'ê_țáleǎgǎ / căre să t'e-ajút'e căre să sîje răbdátórî / dej'-η_casă dácă-î
bǎrbátu răbdátórî îî căsa lînişt'itǎ dácă-î cas [k] cǎ bǎrbátu mai d'e vrǎjbǎ /
acólo căsa nu-î împăcátă / îî căsa vrǎjd'itǎ îî căsa nu-î împăcátă îî nu-î
nícúnu nu-î bíne / nu-î bíne-aşé / nu-î bíne-aşé da ásta-î máre difeřențǎ să aî
o viǎǎta búnǎ / ca să t'e poť înțălêje cu ómu pǎn la sfîrşit / amú / mai sînt / cǎ
nu poť să trăîeşt' ca dúpǎ icónǎ [râde] / da / le iertǎm [cótǎ un băîat bun /
ej_frumósǎ / aî d'e tǎt'e – inf. I] / noi foméîle [t'e poť înțălêje – inf. I] / ieî
bǎrbǎtî mai greu / noi foméîle / răbdám / suportám orîşícê şî / mérérem înaîint'e
cǎ dácă nu ar h/sî tǎt únu d'incóêe şî únu d'incólo şî d'e fápt / amú-aşé-î
obićéiu / fijećǎre căre cum să ieşu d'e să ieşu cît d'e draj_laoláltǎ mint'enátǎ
s-o terminát [ámu nu tǎt aşé / nu t'ar tǎt // depínd'e – inf. I] cǎ drágostea
domnişórá nú țîne / num-o sǎpǎtmîná / în cǎlaltǎ-ćépe prográmu a cǎtuńîî
[râde] ş-atúêa să trǎje cu róşu / cu Máreǎ me m-am dus pînǎ_d'ej pǎ jos cu
ie ş-atú't'a i-an_spús / tú Márie drágu mámi aî grîjǎ / dácă t'e mǎrt / pót'e cǎ
bǎrbátu îî-nțǎlegátórî ǎrî nú-î / îel trébe să-î puî pǎ mǎsǎ să mîñce êe
poft'ést'e îé / îel nu t'e-ntrǎbǎ cǎ îeste ǎrî nú îeste / îel nu zîce cǎ să gátǎ
ǎrî să nù gátǎ [zi]êe cǎ ádá să víje / dar foméîa tre să-mpárt'e / orće lúcu
sǎ-î ajúgǎ orîşícînd / cǎ bǎrbátu le-ar mîncǎ în dóuǎ zîle tǎt'e cît'e sînt da
dácă nu le şt'i-mpǎrtî / le mîñcǎ şî dup-acéîa rebz /

nq / şî pînǎ_d'ej tǎ_pǎ jos amîndóuǎ / cîn am fost în d'ej zîce íe
d'espǎrtîm zîce / mǎ-aî spus bugát'e zîce // n-o zîs níj_da níj_ba n-o zîs
nímnic / treába tá / dácă tǎ aşé gîñés_cǎ-î bíne zîc io vaj d'î míne nu zîc
nímnic // nícodátǎ nu mǎ-o spus / cǎ-î uşorî ǎrî îî greu / pînǎ_tòmna ásta o
zîs cǎtǎ míne zîce n-am ascultát / n-am ascultát / dácă n-aî ascultát drágu
mámi tu t-aî ales párt'a ásta [dúpǎ trízǎj_d'e añ – inf. ocazional] o dućî [râde]
o duj_cum poť / nu / n-am ce să zîc cǎ şî îel / dácă // nu-î ómu ála [búnu-to cu
mǎ-ta o fo verî dirp_frať – inf. I] îî plác-o / îî plác-om_pahár d'e zínárs dǎ
dácă ie-î púñe condiția ásta / îel nu depăşéşt'e / dácă méré la uspéǎ be on

pahár bę dőuă cîn bę a dőileă pahár um__pt'ic să cîrcălęşt'e / acăsúcă / ă da unt'ęşũ [că-z__trębe – inf. I] [râde] unt'ęşu mîn d'em'ńáţă ţucu-ı inímúca lui [că-ı cu jel] [râde] î bet'ág [râde] d'em'ńáţă vińę nō d'e la uspęţă n-am avút ċe-l adúcę că n-am avút pă ċîne [râde] nu / n-ascúlta da aċęsta nú / ũ-ascúltă / nō ámu să lúptă şi ģę tárę__viăţă că / aşę ş-qlés [...] să aċbă ċe-ı trębe da n-am ċe să zíc că o luptát ş-o făcút [...] ş-o făcút căsă ş-o făcút maşínă ş-o făcút da nu ũă-ntrebă /

c-o fost ģ_jermána sáraca / şi o lúnă d'e zîle s-o tras pă/e jenúnţ / o tăt ployát întrúna / şi pelrînelę__spát'e şi io zîċe mă ũċtám că eráu marmureşęńę acólo táre mŭlt'e şi ále-s táre hárńiċe d'e tătuli / mă ũċtám la ģęle / ģęle pă párt'a ásta ģerá cavesít'e // „dđmńe ũare şi io-s aşę” // le ard'ę sđrile şi ģerá scórta ásta aşę cum le ard'ę sđrile / ģ-o căldúrá mări táre acólo / ģ-đloc aşę__t'ís //

o trecút / ş-o luă__maşínă ş-o luă__garáj ş-ş-o cumpărát blóc / ş-o cumpărát blócu d'i la sđcră-sa o cumpărát garsonģéră-ń__clúj şĭ // d'in puţĭn o făcú__mult / dác-o-ascultăt şi dácă o-avút cu ċîne cumpără şi o-nţălés / o făcút [o ascultăt d'e Măręa că Măręa l-o luat ĩn cătańe – inf. I; râde]

da n-aj ċe să făċ că num-aşę / că viăţa-ı fırt'e greş dácă vreģ să faş__ċevá / nđ / ģ-o fogădí că le făċe dđmńe / profesđre să le şģę ũşór nu şģę ca lui ũo tras cu róşu păstă caięt / nđ drágă / ş't'ģ ċe // dácă n-am ģvăţát lucrám / asta n-o__am alés / ásta o făċem / or'ćúm ģ greş că şi dácă-mvęt cárt'e tăt greş ģ că tá aģ răspúnd'ere tăt ăţ baţ căpu da nu ģej__frămĭntăt pă tăt'e hotărăle [...]

În loc de concluzii

Din punct de vedere fonetic, graiul din Pintic prezintă trăsăturile subdialectului crişean, însă, în cazul tratamentului fricativelor *f* şi *v* urmate de *i*, se înregistrează similitudini cu graiurile din punctele de anchetă învecinate din ALRR–Transilvania¹², însă nu în mod consecvent, aşa cum am remarcat şi anterior.

Graiul informatorilor păstrează trăsături dialectale la toate nivelurile limbii. Influenţa limbii literare s-a dovedit a fi mai pregnantă în cazul

¹² Punctele de anchetă 261 Căşeu, 262 Beclean, 270 Mintiul Gherlii etc.; vezi harta 262 *Fin* din ALRR–Transilvania.

unor informatori mai tineri cu 20 de ani¹³, din Ocna-Dej, în discursul cărora am remarcat diferențe majore atât la nivel fonetic, cât și la nivel lexical.

Desigur, o anchetă extinsă, cuprinzând vorbitori de grai de diferite vârste și categorii sociale poate oferi mult mai multe date pentru analiză. Cercetarea noastră s-a limitat la faptele lingvistice decelabile din interviurile cu cei doi informatori, punându-le în relație cu trăsăturile dialectale ale zonei lingvistice de care aparține graiul din Pintic.

ABREVIERI BIBLIOGRAFICE

- ALRM I. *Introducere* = Sever Pop, *Introducere la Micul Atlas lingvistic român. Partea I*, vol. I *Părțile corpului omenesc și boalele lui*, Muzeul Limbii Române, Cluj, 1938, p. 3–44.
- ALRR–Transilvania = Grigore Rusu, Viorel Bidian, Dumitru Loșonți, *Atlasul lingvistic român pe regiuni. Transilvania*, vol. I, 1992; vol. II, 1997; vol. III, 2002; vol. IV, 2006, București, Editura Academiei Române.
- Botoșineanu 2007 = Luminița Botoșineanu, *Graiul de pe valea superioară a Someșului Mare*, Iași Editura Alfa, 2007.
- Dialectologie* 1977 = Matilda Caragiu Marioțeanu, Ștefan Giosu, Liliana Ionescu-Ruxăndoiu, Romulus Todoran, *Dialectologie română*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 1977.
- Faiciuc 1972 = I. Faiciuc, *Derivate cu sufixul diminutival -uc în Maramureș*, în „Cercetări de lingvistică”, XVII, 1972, nr. 1, p. 99–109.
- Farcaș 2009 = Ioan-Mircea Farcaș, *Lexicul subdialectului maramureșean*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 2009.
- Loșonți 1969 = Dumitru Loșonți, *Sistemul popular de denotație personală din Bonțida (jud. Cluj)*, în „Cercetări de lingvistică”, XIV, 1969, nr. 1, p. 115–123.
- Loșonți 2016 = Dumitru Loșonți, *Onomastica, în Arc peste timp medieval și contemporan al comunei Bonțida*, de A. Căzilă, V. Haitău, A. Loșonți, D. Loșonți, D. Ș. Oltean, I. Petean, L. Rusu; Aurel Loșonți (coord.), Cluj-Napoca, Editura Studia, p. 597–748.
- NALR–Crișana = Ionel Stan, Dorin Urișescu, *Noul Atlas lingvistic român. Crișana*, vol. I, 1996; vol. II 2003; Dorin Urișescu (coord.), Ionel Stan și Gabriela Violeta Adam, Lăcrămioara Oprea, Veronica Ana Vlasin, vol. III, 2011; Dorin Urișescu (coord.), Ionel Stan și Veronica Ana Vlasin, Gabriela Violeta Adam, Lăcrămioara Oprea, vol. IV, 2017; Dorin Urișescu (coord.), Ionel Stan și Gabriela Violeta

¹³ Pe aceștia i-am interviuat pentru comparație, însă considerațiile noastre se opresc la materialul lingvistic de la cei doi informatori, așa cum am precizat.

- Adam, Veronica Ana Vlasin, vol. V, București, Editura Academiei Române (în curs de apariție).
- Pop 1952/1966 = Sever Pop, *La iotacisation dans les verbes roumains*, în *Recueil posthume de linguistique et dialectologie*, Roma, 1966, p. 281–315.
- GS = Maria Marin (coord.), Mihai Conțiu, Bogdan Marinescu, Carmen-Ioana Radu, Marilena Tiugan, *Graiurile din Sălaj. Studiu lingvistic. Texte dialectale. Glosar*, București, Editura Academiei Române, 2017.
- Teaha 1961 = Teofil Teaha, *Graiul din Valea Crișului Negru*, București, Editura Academiei Republicii Populare Române, 1961.
- Tratat 1984 = Valeriu Rusu (coord.), *Tratat de dialectologie românească*, Craiova, Editura Scrisul românesc, 1984.
- Vlasin, Adam 2017 = Veronica Ana Vlasin, Gabriela Violeta Adam, *Supranumele din localitatea Cozla (jud. Sălaj)*, în Oliviu Felecan (ed.), *Name and naming. Sacred and profane in onomastics, Baia Mare, September 5–7, 2017. Proceedings of the fourth International Conference on Onomastics (ICONN 4)*, Cluj-Napoca, Editura Mega, Editura Argonaut, 2017, p. 466–482.
- Zamfir, Vlasin, Adam 2024 = Dana-Mihaela Zamfir, Veronica Ana Vlasin, Gabriela Violeta Adam, *Despre stadiile iotacizării în graiurile din Crișana. Cu privire specială asupra viabilității formei **poci(u)***, în acest volum, p. 368–410.

SOME REMARKS ON THE IDIOM IN PINTIC VILLAGE (CLUJ COUNTY) (Abstract)

The present research considers the linguistic material collected from two informants, aged 86 and 76, from Pintic village, Cluj county. Based on this material we present elements related to vocalism, consonantism, lexic and morphosyntax identified in the texts collected from the two subjects.

Regarding the lexic, we noticed the emergence of standard language terms and variants in their speech, along with those specific to the linguistic area they belong to.

CUVINTE-CHEIE: *material lingvistic dialectal, localitatea Pintic, vocalism, consonantism, morfosintaxă, lexic.*

KEYWORDS: *linguistic material, Pintic village, vocalism, consonantism, morpho-syntax, lexic.*

*Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca
Facultatea de Litere
Cluj-Napoca, str. Horea, 31
ancateocan@yahoo.com*